

EVANGELIUM

In jener Zeit zog sich Jesus in das Gebiet von Tyrus und Sidon zurück. Und siehe, eine kanaanäische Frau aus jener Gegend kam zu ihm und rief: Hab Erbarmen mit mir, Herr, du Sohn Davids! Meine Tochter wird von einem Dämon gequält.

Jesus aber gab ihr keine Antwort. Da traten seine Jünger zu ihm und baten: Schick sie fort, denn sie schreit hinter uns her! Er antwortete: Ich bin nur zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel gesandt.

Doch sie kam, fiel vor ihm nieder und sagte: Herr, hilf mir!

Er erwiderte: Es ist nicht recht, das Brot den Kindern wegzunehmen und den kleinen Hunden vorzuwerfen.

Da entgegnete sie: Ja, Herr! Aber selbst die kleinen Hunde essen von den Brotkrumen, die vom Tisch ihrer Herren fallen.

Darauf antwortete ihr Jesus: Frau, dein Glaube ist groß. Es soll dir geschehen, wie du willst.

Und von dieser Stunde an war ihre Tochter geheilt.

[Mt 15,21-28 • Lektionar | 2019, © staeko.net]

- *Die Jünger bitten Jesus, die Störende abzuweisen. Wann verhalte ich mich ähnlich, spanne ich andere ein und vermeide eine direkte Konfrontation?*
- *Die kanaanäische Frau unternimmt drei Anläufe. In welchen Angelegenheiten bin ich zielstrebig, ja hartnäckig? Was und wer liegt mir am Herzen?*
- *Jesus lernt und erweitert seinen Horizont – dank der heidnischen Frau. Wann, bei oder mit wem erlebe ich ähnliches?*

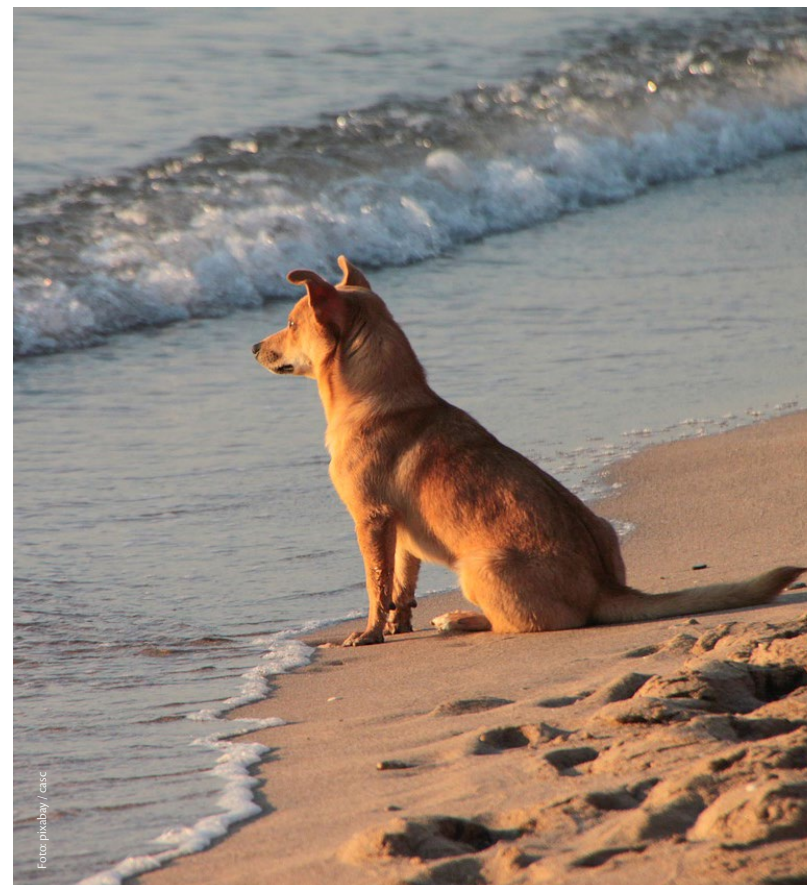
Oben finden Sie das Evangelium, das am Sonntag in katholischen Gottesdiensten zu hören ist. Vielerorts sind Sie herzlich eingeladen, mitzufeiern.

Nehmen Sie dieses Blatt gern mit, reichen Sie es ggf.weiter. Vielleicht haben Sie – sowie andere – Gelegenheit und Muße, die Texte (nochmals) zu lesen und auf die eine oder andere Frage einzugehen?

Sollten Sie Interesse haben an einem Austausch, an einem Telefonat, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit der Gemeinde bzw. Pfarrei vor Ort! Gern können Sie sich auch an Thomas Kroll wenden, der im Erzbistum Hamburg für das Themenfeld „Tourismuspastoral“ zuständig ist: [Tel. \(040\) 24877-461](tel:04024877461) • Thomas.Kroll@erzbistum-hamburg.de

Worte vom Sonntag mit Fragen für die Woche

Sommer 2023



20. August 2023

20. Sonntag im Jahreskreis
Lesejahr A

GOSPEL

Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon. And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table. Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt.

And her daughter was made whole from that very hour.

[Mt 15,21-28 • The King James Bible]

- *The disciples ask Jesus to reject the annoying woman. When do I act similarly, involve others and avoid direct confrontations?*
- *The Canaanite woman makes three attempts. In which matters am I single-minded, even persistent? What and whom do I care about?*
- *Jesus learns and broadens his horizons – thanks to the pagan woman. When and with whom do I experience something similar?*

Above is the gospel heard in Catholic services on Sunday. In many places you are cordially invited to join in the celebrations.

Feel free to take this sheet with you, pass it on if necessary. Perhaps you – and others – have the opportunity and leisure to read the texts (again) and to respond to one or the other question?

If you are interested in an exchange or a phone call, please contact the local community or parish! You are also welcome to contact Thomas Kroll, who is responsible for tourism pastoral care in the Archdiocese of Hamburg: [Tel. \(040\) 24877-461](tel:04024877461) • Thomas.Kroll@erzbistum-hamburg.de

ÉVANGILE

Partant de là, Jésus se retira dans la région de Tyr et de Sidon. Voici qu'une Cananéenne, venue de ces territoires, disait en criant: « Prends pitié de moi, Seigneur, fils de David! Ma fille est tourmentée par un démon. »

Mais il ne lui répondit pas un mot. Les disciples s'approchèrent pour lui demander: « Renvoie-la, car elle nous poursuit de ses cris! » Jésus répondit: « Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. »

Mais elle vint se prosterner devant lui en disant: « Seigneur, viens à mon secours! »

Il répondit: « Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. »

Elle reprit: « Oui, Seigneur; mais justement, les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. »

Jésus répondit: « Femme, grande est ta foi, que tout se passe pour toi comme tu le veux! »

Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

[Mt 15,21-28 • © AELForG]

- *Les disciples demandent à Jésus de rejeter celle qui dérange. Quand est ce que j'agis de la même façon en mettant d'autres à contribution et évite la confrontation directe?*
- *La Cananéenne fait trois tentatives. Dans quels domaines suis-je déterminé(é), voire obstiné(é)? De quoi et de qui est-ce que je me soucie?*
- *Jésus apprend et élargit ses horizons – grâce à la femme païenne. Quand, chez ou avec qui je vis quelque chose de similaire?*

Ci-dessus, vous trouverez l'évangile que l'on peut entendre le dimanche à la messe. Dans de nombreux endroits, vous êtes cordialement invités à vous joindre aux célébrations.

N'hésitez pas à emporter cette feuille et à la faire circuler si nécessaire. Peut-être avez-vous – ainsi que d'autres – l'occasion de (re)lire les textes et de répondre à l'une ou l'autre question?

Si vous êtes intéressé(é) par un échange ou un appel téléphonique, veuillez contacter la communauté chrétienne locale! Vous pouvez également contacter Thomas Kroll, responsable de la pastorale du tourisme dans le diocèse de Hamburg: [Tél. \(040\) 24877-461](tel:04024877461) • Thomas.Kroll@erzbistum-hamburg.de